

今年女眾的剃度典禮在加州沙加緬度的法界聖城舉行。五月十七日（週四）上午從早課佛殿內所有的香案上都燃著一對紅燭，滿城綻放著艷麗的鮮花，內外一片喜氣洋洋。八位居士參加當日所有佛殿的功課後，下午在法師帶領之下前往戒律教室落髮以清淨身心準備次日出家儀式。對於期待已久的這一刻，她們顯得興奮又緊張。法界聖城當家及負責律學院的恆貴法師勉勵道：「出家是下了種子，這種子對修道最重要。妳們要發清淨心、勇猛心來修行六大宗旨。各位若能如此，修道之路自會愈來愈平穩，愈來愈光明！」現場觀禮的居士，見聞莊嚴的儀式，清心的唸誦，都歡喜非常。

下接第66頁



The ceremony for women to enter the novitiate took place at the City of the Dharma Realm (CDR) in Sacramento this year. On Thursday, May 17, pairs of red candles were lit on all the altars in the Buddha Hall. The grounds were filled with blooming flowers, and the monastery seemed radiant with joy. After participating in the daily monastic ceremonies in the afternoon, eight laywomen followed the Bhikshuni Dharma Masters to the Vinaya classroom to prepare their bodies and minds for the next day's leaving home ritual. Dharma Master Heng Gwei, the manager of CDR and director of the Vinaya Institute, urged them: "By leaving the householder's life, one plants seeds which are essential for practicing the Way. Bring forth a pure mind as well as valor and vigor to cultivate the Six Guidelines. If you are able to do so, the path of your cultivation will become increasingly stable and bright!" The laypeople who witnessed this and heard the peaceful mantra recitation felt extraordinary joy.

continued on the page 66

發大菩提心，做最徹底的布施 ——2012年法界聖城出家法會報導

The Ultimate Gift
Is Making the Resolve
for **Awakening**:
A Report on the
2012 Leaving Home
Ceremony at CDR



© 仁德 文譯

Written and English translated by Ren De

發大菩提心，做最徹底的布施

——2012年法界聖城出家法會報導（續）

The Ultimate Gift Is Making the Resolve for Awakening:

A Report on the 2012 Leaving Home Ceremony at CDR (continued)



DHARMA REALM NEWS | 法界音

（續封背）

晚上於心得分享時，聖城喜捨院的負責人恆良法師提到，當年她出家時也是八位，上人稱她們為「八大金剛」。那時候上人對出家人的素質要求很高，凡是要出家的，要大學畢業，還有會背〈楞嚴咒〉。出家人一律要背誦《楞嚴經》，以及《梵網經》和《四分律》等，以研究或翻譯《華嚴經》和《法華經》為主課，時時精進，沒有懈怠，這是萬佛聖城的家風。如果還沒有圓滿這些條件的人，要繼續努力。

她希望新沙彌尼能記住兩件事：第一，不要忘記培德修慧，努力護持道場並認真學習佛法。第二，要體認上人對尼眾僧團的慈悲，上人根據每個弟子的能力與因緣，讓女眾與男眾有同樣的機會進修道業。因此報答上人最好的方法，就是要如大丈夫一樣修行道業，盡力成就佛道！

5月18日（週五）上午九點，剃度儀式由恆實法師與南傳比丘阿姜古納共同主持；法座上並有比丘尼恆良法師、恆貴法師、恆是法師、恆音法師代表協助剃度。包括尼眾、信

（Continued from the back cover）

During the evening talks, Dharma Master Heng Liang recalled that the year she joined the Sangha, there were also a total of eight men and women, and the Venerable Master named them the “Vajra Eight.” At that time, the Venerable Master’s standards for anyone wishing to join the Sangha included possessing a Bachelor’s Degree and being able to recite the Shurangama Mantra from memory. The Venerable Master expected all of his Sangha disciples to memorize the *Shurangama Sutra*, the *Brahma Net Sutra*, and the *Four-Division Bhikshu* or *Bhikshuni Precepts*. Moreover, he instructed us to devote ourselves to studying and translating the *Avatamsaka Sutra* and the *Lotus Sutra*, while strictly adhering to what has become the City’s tradition of vigorous cultivation. Those who haven’t fulfilled those requirements should keep applying effort.

DM Liang expressed the hope that all those entering the novitiate would remember two points: first, to develop both blessings and wisdom by protecting and supporting the monastery and seriously studying the Dharma. Second, to appreciate the Venerable Master’s kindness towards the Bhikshuni Sangha. The Venerable Master, in accord with an individual’s abilities and conditions, equally provided women and men opportunities to progress in their Way karma. The best way to repay the Venerable Master’s immeasurable kindness and universal compassion is by cultivating like a great hero and striving for awakening!

At 9:00 a.m. on May 18, Rev. Heng Sure and Ven. Ajahn Guna, presided over the ceremony and transmitted the Noivce Precepts. Bhikshunis

眾及親友近百人在旁觀禮，典禮氣氛十分莊嚴感人。

這八位新沙彌尼的法名／法號分別是：

- 親湧／近泉 • 親真／近聰
- 親霞／近朝 • 親廣／近方
- 親英／近華 • 親盛／近昌
- 親娟／近秀 • 親學／近勤

是日，恒實法師對新剃度沙彌尼開示：

「今天是重要而吉祥的日子，因為在北美加州沙加緬度妳們八位剛受十戒。五十年前，在西方若想出家受戒是無法辦到的；宣公上人在五十年前把正法帶到西方，他常說佛法能救世界，能度一切眾生。今天妳們八位入佛門，受持沙彌尼戒十法。我們戒律嚴格，標準也高，好好努力，將來做比丘尼，荷擔如來家業。從現在開始，要按部就班，依著正法修行，直到彼岸。擔當重責大任需要辛勤工作，不要辜負各位老師及上人的期望，好自為之，精誠所至，努力達到彼岸！」

午齋時，三位沙彌尼分別對法界聖城常住籌備的辛勞、所有指導法師的耐心教導、以及親友和道友的各種支持鼓勵與幫助，表達她們至誠的感謝；更以學習忍讓、改變習氣、精進修行、報四重深恩為自我期許。阿姜古納致詞，他強調僧眾應以持戒與具良好威儀為基礎，以做世人的好榜樣；並讚揚法界聖城是訓練女眾最好的道場，而宣公上人所教化的僧眾僧尼堪為新剃度尼眾之師範。

實法師也提到，參加第三屆世界佛教論壇的千位人士中，只看到法總的尼眾穿袍搭衣在座。亞洲不是沒有比丘尼，可是在現場看不見她們。藏傳無比丘尼僧團，泰國漸漸有。上人要女眾修行，要女眾弘揚佛法，所以各位不要畫地自限；會限制各位的唯有你的發心和懈怠，上人沒有給我們修行的玻璃天花板（指對女眾晉級的封頂），各位要仰頭遠看，問問自己：「發菩提願的是誰？自己的前途在那裡？能成就什麼？」

我們深盼，這批新血輪在不久的將來，用修習諸佛所說的八萬四千法門，續佛慧命、弘法利生，來莊嚴自身成為女中丈夫，法門龍象，悟徹本來面目。✿

Heng Liang, Heng Gwei, Heng Shr, and Heng Yin assisted with the head-shaving ritual. Nearly a hundred people including novices, laypeople, and relatives attended the ceremony, filling the hall with the energy of their utmost sincerity.

The eight newly ordained novices are:

- Chin Yong/Jin Quan • Chin Zhen/Jin Cong
- Chin Xia/Jin Zhao • Chin Guang/Jin Fang
- Chin Ying/Jin Hua • Chin Sheng/Jin Chang
- Chin Juan/Jin Xiu • Chin Xue/Jin Qin

On this day Rev. Heng Sure gave the new novices this advice: "You all have just received the Ten Precepts in Sacramento, California. Half a century ago, if someone wished to become a monastic and take the monastic precepts, it was impossible. The Venerable Master then brought the proper Dharma to the West. He always said that the Buddhadharma can save the world and liberate beings. Eight of you have entered monastic life today. Our precepts are strict and our standards are high. Work hard and become Bhikshunis in the future who will be able to shoulder Buddha's work. From now on, pay attention to every step towards the other shore. Understand that great responsibility requires great effort. Don't let your teachers and the Venerable Master down. Try your best and be sincere to reach the other shore!"

During lunch, three novices expressed their gratitude for the generous and detailed preparations by the residents at CDR, the patience and toil of all their teachers in teaching them, and all kinds of support, encouragement and help from relatives and fellow cultivators along the way. Their expectations for themselves are to learn to be patient, to change underlying tendencies, and to vigorously cultivate to repay the kindness of their parents, teachers, benefactors, and living beings. Ven. Ajahn Guna emphasized the importance of Sanghans developing a deep foundation in the precepts and deportment in order to serve as inspiring models. He praised CDR as being an excellent training place for nuns, and said that people could learn from the monks and nuns taught by the Venerable Master.

Rev. Sure also mentioned among the thousand participants in the Third International Buddhist Forum, the nuns of DRBA in their precept sashes and robes were the most visible. There are nuns in Asia, but they are mostly invisible. There is no Bhikshuni Sangha in the Tibetan tradition, and one is only gradually developing in the Thai tradition. The Venerable Master wishes women to cultivate and to speak the Dharma. Don't limit yourself. The only limitation would be your lack of vows and vigor. The Venerable Master didn't give women a glass ceiling in cultivation. Look ahead. Ask yourself, "Who is making the *Bodhi* resolve? Where is my future? What am I capable of?"

We hope that this group of new novices will study the 84,000 Dharma-doors in order to perpetuate the wisdom of the Buddhas and propagate the Dharma to benefit beings. With this work, may they adorn themselves, become great heroes, and realize the true self! ✿